

05/22

DIFF MAG

—
new
look
—

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



REMIXING
CULTURE

ERZ
ESCH2022.LU

Nouvelles heures
d'ouverture

Differdingen als Mekka
für Sterngucker
Neues Planetarium

Spodi, un projet parmi
beaucoup d'autres
Differdange et le sport



21^e édition

Festival des cultures

Samedi : 12 h-22 h – dimanche : 12 h-20 h
Place du Marché – musique et gastronomie
Zone piétonne – animations familiales



Affiche basée sur le dessin sélectionné lors d'un concours scolaire.

DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

- 04 — Die Mieterin stellt sich vor
- 06 — Nouvelles heures d'ouverture
- 08 — Déifferdeng, eng Stad hëlleft
- 10 — Des produits à vous mettre l'eau à la bouche
- 12 — Lommelshaff goes Kultur
- 14 — Differdingen als Mekka für Sterngucker
- 16 — Maison moderne – un endroit pour tous

24 — Agenda

- 30 — Les maisons relais font du sport
- 32 — Spodi, un projet parmi beaucoup d'autres
- 35 — Fête mondiale du jeu
- 36 — Nouveau portail des archives communales
- 38 — Pièces à l'appui
- 40 — Coup de cœur de la bibliothèque

42 — Picture report

46 — Traductions

P07 ↓



P10 ↓



P12 ↓



P14 ↓



P32 ↓



Éditorial

En tant qu'échevin au sport, c'est pour moi un véritable plaisir de pouvoir présenter dans ce numéro du DIFFMAG notre nouveau programme sportif en maison relais : *Spodi*. Ce projet me tient particulièrement à cœur parce qu'il est l'aboutissement d'une longue réflexion visant à permettre aux enfants en maison relais de faire du sport. On en discutait depuis des années ; il était temps d'agir.

Je suis convaincu que le sport est essentiel à un bon développement physique et mental des enfants et qu'il faut leur donner la possibilité d'en faire dès leur plus jeune âge. Grâce à Spodi, les clubs sportifs differdangeois qui le souhaitent peuvent organiser des entraînements dans les campus scolaires de la commune. Les enfants choisissent librement à quelle activité participer. Je vous laisse découvrir le détail de l'offre aux pages 30 et 31.

Spodi vient rappeler que la Ville de Differdange s'engage depuis longtemps pour le sport sous toutes ses formes. Plus que jamais, nous pouvons être fiers de notre slogan « Le sport pour tous ».



Paulo Aguiar
Échevin au sport

Die Mieterin stellt sich vor

1535°

Wir stellen Ihnen hier eine neue Mieterin des 1535° Creative Hub vor:
Marina Fonseca vom Onlineshop **Alchemilla.lu**.

DIFFMAG: Sie sind Inhaberin des Onlineshops Alchemilla.lu. Stellen Sie sich kurz vor.

Marina Fonseca: Ich bin Marina Fonesca und ich habe Alchemilla im Jahr 2020 gegründet. Ziel ist es, einzigartige Produkte selbstständiger Künstlerinnen und Marken nach Luxemburg zu bringen. Jedes Produkt im Shop unterstützt auf direktem Weg die Person, die es produziert oder designt hat. Alchemilla ist ein Leidenschaftsprojekt, das als Onlineshop angefangen und jetzt im 1535° ein Zuhause gefunden hat.

„Alchemilla ist ein Pandemiebaby.“

Hat die Pandemie den Onlinehandel verändert?

Alchemilla ist ein Pandemiebaby und konnte anfangs gut dadurch wachsen. Seit sich die Situation beruhigt hat, werden allerdings viel weniger Onlineeinkäufe gemacht. Man merkt, dass die Leute wieder aus dem Haus und in echte Geschäfte gehen wollen. Deshalb freuen wir uns umso mehr, dass man uns jetzt im 1535° besuchen kommen kann.

Warum haben Sie einen eigenen Onlineshop eröffnet?

Es war lange ein Traum, einen Shop zu eröffnen, weil ich finde, dass es in Luxemburg an selbstständigen Geschäften, die einzigartige Produkte anbieten, fehlt. Alchemilla hat als Onlineshop angefangen, weil wir mitten in der Pandemie waren. Es war ein guter Weg herauszufinden, ob es ein Interesse für die Produkte gibt, die ich anbieten wollte. Mein Ziel war es, ein Geschäft aufzubauen.

Wie kamen Sie auf das 1535°?

Meine beste Freundin Lisa Junius ist seit Jahren Mieterin im 1535° und ich finde das ganze Konzept inspirierend. Nachdem ich Alchemilla gegründet und nach einem Lokal Ausschau gehalten hatte, hat Lisa mir vom neuen Gebäude B erzählt. Da wusste ich, dass ich mich unbedingt bewerben musste.

„Alchemilla basiert komplett auf Produkten selbstständiger Künstlerinnen.“



Was ist Ihr Konzept? Wer ist Ihre Zielgruppe?

Alchemilla basiert komplett auf Produkten selbstständiger Künstlerinnen. Ich reise viel und sehe in vielen Städten so coole Indie-Shops, die außergewöhnliche Produkte anbieten. Ich wollte das gleiche Konzept in Luxemburg realisieren. Ungewollt, aber passend sind alle Produkte von Künstlerinnen oder LGBTQ-Besitzern. Meine Bestseller sind Artikel mit abgebildeten Brüsten. Die Produkte, die man bei Alchemilla findet, sind vor allem für Frauen zwischen 15 und 45 Jahren interessant. Männer werden aber auch fündig.

Wo kaufen Sie Ihre Artikel ein? Wie wichtig ist Nachhaltigkeit?

Die Künstlerinnen und Marken, bei denen ich einkaufe, sind aus aller Welt – wie den USA, England, Holland, Spanien, Australien, Malawi, Indien, Japan und Luxemburg. Nachhaltigkeit ist ein großes Thema für mich. Alle Verpackungen sind recycelt oder kompostierbar. Die meisten Produkte sind aus Ökostoffen oder aus recyceltem Papier und Karton sowie nachhaltigem Holz.

KONTAKT

Marina Fonseca
alchemilla.lu



© Lisa Bildgen

Nouvelles heures d'ouverture

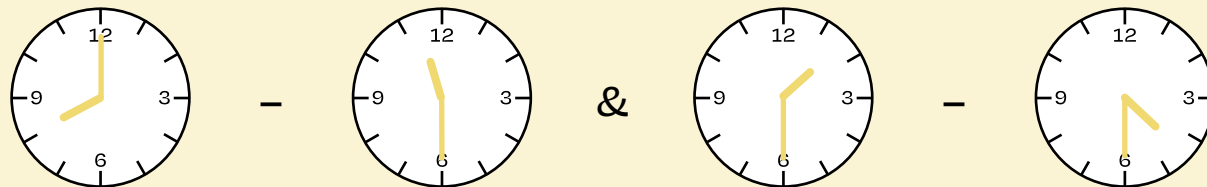
—
DE
S.46
—

ADMINISTRATION

À partir du lundi 2 mai 2022, les **nouvelles heures** d'ouverture des bureaux de **l'administration** de la Ville de Differdange sont les suivants:

du lundi au vendredi

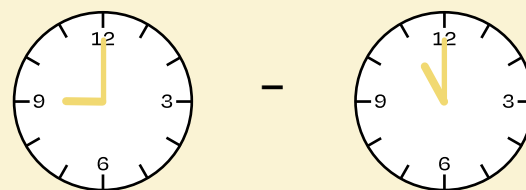
~~7:30~~ 8:00 > 11:30 ~~12:00~~ & 13:30 > 16:30 ~~17:00~~



Le Biergeramt sera ouvert – comme d'habitude:

le samedi de 9:00 > 11:00

(Pas de déclarations d'arrivée ni de départ)



Déifferdeng, eng Stad hëlleft

AIDE HUMANITAIRE

Differdange soutient les projets humanitaires Les amis Ayudame Luxembourg et Le soleil dans la main.

Comme l'année dernière, la Ville de Differdange a décidé de réserver une partie de son budget à l'aide humanitaire afin de soutenir des personnes qui n'ont pas la chance de vivre dans des pays aussi riches que le nôtre. Ce mois-ci, nous nous intéressons plus particulièrement aux associations Les amis Ayudame Luxembourg et Le soleil dans la main.

Aide aux enfants abandonnés du tiers-monde – Les amis Ayudame Luxembourg

L'ASBL Les amis Ayudame Luxembourg a été créée à Contern en 1981 avec comme objectif de subventionner l'orphelinat Ayudame (aide-moi en espagnol) à Bogota en Colombie. Plus tard, l'association a étendu son aide au-delà des frontières de la Colombie, mais le nom de l'association est resté le même.

Le projet vise à insérer ces jeunes dans la vie professionnelle.

Actuellement, Les amis Ayudame Luxembourg contribue à financer un projet de soutien aux jeunes réfugiés burundais au Rwanda. Les réfugiés peuvent ainsi suivre une formation professionnelle pour devenir cuisiniers, couturiers, informaticiens



ou mécaniciens. Le projet vise à insérer ces jeunes dans la vie professionnelle et donc à générer des revenus.

Parallèlement, l'association soutient aussi un projet au Guatemala, à Cahabón. Deux-cents adolescents et deux-cent-cinquante jeunes adultes de l'ethnie maya Q'eqchi' bénéficient d'une formation théorique et pratique menant à un diplôme de lycée ou d'ingénieur agronome. La formation, à laquelle les parents sont étroitement associés, les aide à se familiariser avec les concepts et les procédés de l'agriculture biologique. Cette formation répond au triple souci de :

- améliorer la qualité de la terre ;
- garantir la sécurité alimentaire ;
- fortifier l'identité et la dignité de la population maya Q'eqchi'.

À côté de ces grands projets, l'ASBL Les amis Ayudame Luxembourg soutient ponctuellement des projets dans d'autres pays dédiés aux enfants en difficulté, comme la Crèche Saint-Vincent à Bethléem.

Aide aux enfants vulnérables au Burkina Faso – Le soleil dans la main

L'ONG Le soleil dans la main soutient le projet Biiga Protect, qui a pour objectif de protéger les enfants vulnérables dans les communes de Kongoussi et Koudougou au Burkina Faso. Réalisé en partenariat avec les deux mairies et le Samu social Burkina Faso, Biiga Protect a été lancé en janvier 2021.

Le choix du Burkina Faso n'est pas anodin. En 2014, dans ce pays, 4 600 000 enfants ont été exposés ou affectés par les violences, l'exploitation et les abus. Par ailleurs, le nombre d'orphelins et de personnes indigentes n'a cessé d'augmenter dans les deux communes visées.

Objectifs

Le soleil dans la main et ses partenaires se fixent les objectifs suivants :

- Mettre en place, équiper, renforcer et accompagner les services sociaux communaux pour améliorer la prise en charge des enfants victimes de violences psychiques, physiques ou sexuelles ;
- Diminuer l'indigence des enfants due à la pauvreté des ménages ;
- Sensibiliser les acteurs institutionnels aux problèmes des enfants en détresse ;
- Améliorer la situation des familles et réinsérer ensuite les enfants dans leurs foyers.

Les résultats du projet ne se sont pas fait attendre. Aujourd'hui, grâce à l'aide de l'ONG Le soleil dans la main, 1300 enfants et 1600 familles indigentes des communes de Kongoussi et Koudougou bénéficient d'un accompagnement adapté. Trente-six travailleurs sociaux ont été formés et deux-cent-huit acteurs de la protection de l'enfance ont été sensibilisés. Les campagnes de sensibilisation dans les écoles sont également nombreuses ; quelque 3000 enfants en bénéficient.



L'ONG Le soleil dans la main soutient le projet Biiga Protect, qui a pour objectif de protéger les enfants vulnérables.

Dernièrement, les travailleurs sociaux ont été formés à l'organisation de maraudes, des sorties nocturnes à la recherche d'enfants en situation de rue. Cent enfants ont ainsi été identifiés à Koudougou et une vingtaine à Kongoussi. Ils ont été pris en charge par deux travailleurs sociaux, un psychologue, une infirmière et un animateur.

CONTACT

Les amis Ayudame Luxembourg ASBL
6, Kuerzebiereg
L-5355 Oetrange
jcdresch@pt.lu
LU35 1111 1979 4868 0000

CONTACT

ONG Le soleil dans la main
48, Duerfstrooss
L-9696 Winseler
T. 621 561 261
contact@asdm.lu
asdm.lu
LU43 1111 2051 2264 0000

Des produits à vous mettre l'eau à la bouche

MARCHÉ HEBDOMADAIRE

Le soleil était au rendez-vous le 14 avril pour l'ouverture officielle de notre **marché hebdomadaire** en plein centre de Differdange.

Le marché a toutes les cartes en règle pour satisfaire une clientèle exigeante préconisant le contact direct avec le marchand.

L'équipe du DIFFMAG s'est entretenue avec quelques marchands présents lors de l'ouverture. Ils nous font découvrir une sélection de produits frais, faits maison et qui mettent l'eau à la bouche.



Monsieur Lopes

Ici au marché, nous n'avons que des produits portugais. C'est-à-dire des fromages, des olives, de l'huile d'olive et des biscuits qui sont faits de façon artisanale. Parmi nos spécialités, je voudrais citer le pain maison. Ma femme et moi le préparons nous-mêmes au feu de bois. Nous avons aussi du pain au maïs et du pain de blé.

C'est la première fois que je viens à Differdange et cela commence plutôt pas mal. Déjà, le temps est beau. Espérons que ça va continuer sur le même ton.



Monsieur Lentz

Nous sommes la boulangerie allemande Prümter Mühlenbäckerei. Nous possédons notre propre minoterie et tous nos produits sont donc faits artisanalement. Nous vendons du pain de seigle, du pain aux céréales, du pain bis, etc., mais aussi des gâteaux et des viennoiseries. Cela fait au moins 15 ou 20 ans que nous venons régulièrement à Differdange.

Cela fait au moins

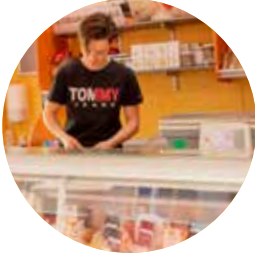
15 ou 20 ans que

nous venons à

Differdange. – M. Lentz



© Noé Steffenmünzberg



Anna

Je m'appelle Anna et je travaille pour le Cœur de meule, qui se trouve à Mamer. Nous avons surtout des fromages français et suisses, mais après, nous travaillons aussi avec des fermiers en Italie et en Espagne. Nous adressons une demande à notre affineur, qui se charge ensuite d'aller chercher les fromages dans les fermes.

Nous avons surtout des fromages français et suisses, mais nous travaillons aussi avec des fermiers en Italie et en Espagne. – Anna

Nous avons aussi des fromages plus rares, qu'ils soient de chèvre ou de vache. Après, c'est une question de goût. Mais en général, nous arrivons à satisfaire même les clients les plus difficiles.

Cela fait deux mois que nous venons à Differdange. Les autres fois, il a beaucoup plu. Il a fait mauvais, ce qui a impacté un peu les ventes. Mais aujourd'hui, il fait beau et il y a de la musique. C'est bien.



Mevlut

Nous vendons de la viande, des saucissons, de la charcuterie... Nous avons aussi des menus et nous proposons également un *Party Service*. Par exemple, si quelqu'un veut organiser une manifestation – quel que soit le genre – nous pouvons vous aider. Cela peut être une célébration, une fête de famille... En plus, notre boucherie Beim Burg vend aussi des snacks.

Differdange est une belle ville dynamique. Surtout, je trouve les clients sympathiques.

C'est agréable de venir ici. – Mevlut

Personnellement, je viens sur le marché de Differdange depuis à peu près cinq ans. Mais la boucherie est active depuis vingt ans. Nous avons fêté l'événement récemment. Je trouve que Differdange est une belle petite ville dynamique. Et puis surtout, je trouve que les clients sont très sympathiques. C'est vraiment agréable de venir ici.

CONTACT

Service des festivités
T. 58 77 1-1905
pascale.lorang@differdange.lu
marc.lulling@differdange.lu

Lommelshaff goes Kultur

Esch2022

2018 hat die Gemeinde Differdingen beschlossen, den denkmalgeschützten Bauernhof **Lommelshaff** zu kaufen.

Bis das endgültige Konzept steht, hat die Gemeinde im Rahmen der Europäischen Kulturhauptstadt Esch2022 ein kulturelles Projekt rund um die Erinnerungen des Hofes und des landschaftlichen Erbes der Südregion entwickelt.

Der Hof wurde um die Jahrhundertwende gebaut und gehörte anfangs der Familie Goullon bis durch eine Heirat die Familie Lommel den Hof übernommen hat. Einzigartig in seiner Form befindet sich der Hof mitten im Zentrum von Differdingen und versprüht einen einzigartigen historischen Charme.



Was passiert hier?

Nachdem die Gemeinde den Hof gekauft hat, war der Wille da, bis das endgültige Konzept steht, ein kulturelles Projekt rund um die Erinnerungen des Hofes und des landwirtschaftlichen Erbes zu erstellen.

Um den Hof zugänglich zu machen, wurde ein Pavillon im Innenhof errichtet, wo Workshops rund um die Themen Ernährung oder Gemüseanbau stattfinden werden. Künstler*innen können hier Residenzen abhalten und kulturelle Veranstaltungen im Bereich der Oper, Konzert oder Theater organisieren. Der Begriff Permakultur gewinnt im Gemüseanbau immer mehr an Bedeutung. Der Garten vom Hof wurde in diesem Sinne angelegt, damit hier später Workshops sich mit diesem Thema auseinandersetzen.

Der Pavillon

Über einen Monat hinweg wurde fleißig im Lommelshaff bei bestem Wetter im Innenhof gesägt und im Garten gegraben. Die Bonneterie ASBL hat sich um den Aufbau des Pavillons gekümmert und versucht, verschiedene Elemente des Hofes im Pavillon widerzuspiegeln, wie zum Beispiel die Fenster mit dem farbigen Rautenmuster. Später im September soll auch mit dem Verein ein temporäres Restaurant im Rahmen von Esch2022 entstehen. Es war der Gemeinde wichtig, dass der Pavillon optisch zum Hof passt

und praktisch für die bevorstehenden Workshops und Künstlerresidenzen ist.

Da das Haupthaus renovierungsbedürftig ist, ist es für Besucher*innen leider nicht zugänglich.



Durch das große Tor der Scheune führt ein Durchgang in den hinteren Bereich in den Garten, in dem der CIGL und unser Gartendienst der Gemeinde sich große Mühe gegeben haben, diesen anzulegen. Hier wurde auch auf Nachhaltigkeit gesetzt und insektenfreundliche Pflanzen wurden bevorzugt. Hierfür arbeitete die Gemeinde mit der Expertin Frau Dr. Katy Fox zusammen, die später den Garten für die Permakultur-Workshops fertig gestalten wird.

Residenz Kaunas – Sanciai Opera

Kaunas trägt in diesem Jahr auch den Titel der Europäischen Kulturhauptstadt und die Gemeinde ist voller Vorfreude, eine Künstlerresidenz im Juni hier empfangen zu können. Während einer Woche proben die Künstler*innen hier, bevor die Aufführung stattfinden kann. Besonders ist hier, dass es sich um eine Oper auf Litauisch handelt und sich mit der Geschichte vom Kohlanbau auseinandersetzt. Anschließend gibt es eine leckere traditionelle litauische Suppe zu verköstigen. Die litauische Gemeinschaft in Luxemburg wird in dieses Projekt auch miteinbezogen.

Lommelshaff – Terre ferme

Vom 22. September bis zum 22. Oktober ist Differdingen Gemeinde des Monats im Rahmen von Esch2022 und in diesem Zeitraum können Sie die Geschichte des Lommelshaff auf eine immersive Art und Weise näher kennenlernen. Für die Inszenierung der Theaterproduktion ist Renelde Pierlot zuständig, die sich in den letzten zwei Jahren mit der Sammlung der Erinnerungen des Lommelshaff beschäftigt hat. Zu den Aufführungsdaten werden Sie bald mehr erfahren.

Das Projekt soll

demnächst im Gemeinderat präsentiert werden.

Endgültiges Konzept

Das denkmalgeschützte Ensemble soll in Zukunft und nach der Umsetzung der Bauarbeiten ein Treffpunkt für die Einwohner*innen werden. Durch die großen Räumlichkeiten bietet sich hier später Platz für ein Restaurant, in der Scheune können Familienfeste gefeiert werden und im Haupthaus können Büros gemietet werden. Eine Kindertagesstätte ist auch geplant. Das Projekt soll demnächst im Gemeinderat vorgestellt werden, wo die Machbarkeitsstudie präsentiert werden soll und somit kann dann die nächste Planungsphase gestartet werden.

PROGRAMM

15.05.2022
18:00

Workshop: Geheimnisvolle Fermentation

28. & 29.05.2022

10:00 – 17:00
Workshop: Permakultur

03.06.2022

18:00 – 20:30
Workshop: Umami & Kokumi

09. & 10.06.2022

19:30
Résidence Kaunas
Sanciai Opera

24.06.2022

18:00 – 20:30
Workshop: Gut konservieren,
um besser zu essen

Weitere Informationen unter
stadthaus.lu



Differdingen als Mekka für Sterngucker

NEUES PLANETARIUM

Haben Sie nicht auch schon in einer lauen Nacht den Sternenhimmel bewundert und Sternbilder gesucht?

Im neuen Differdinger Planetarium im Luxembourg Science Center ist das auch möglich. Das DIFFMAG-Team hat sich sich dort umgeschaut.

Nach und nach geht die Sonne am weißen Kuppeldach, das einen Durchmesser von sechs Metern hat, unter. Langsam erscheinen die ersten Sterne und allmählich erstrahlt der Sternenhimmel. Das DIFFMAG-Team hat es sich auf den Liegesitzen bequem gemacht. Mit einem Schalter stellt Dr. Guillaume Trap, wissenschaftlicher Leiter des Luxembourg Science Center, an diesem Morgen den Projektor ein. „Das Dekor, dass Sie hier sehen, ist die echte Differdinger Skyline. Das hier ist der Titelberg“, erzählt der Astrophysiker schmunzelnd.



© Lisa Bildgen

Der Raum des Planetariums bietet Platz für bis zu 30 Besucher*innen. Wir bekommen heute eine Sondervorführung. Ein digitaler Projektor projiziert Originalaufnahmen von Sternen, Sternkonstellationen und Planeten im Weltraum in hochauflösende 4K-Qualität auf die Oberfläche der Kuppel. So wird auch in Differdingen die Illusion eines echten Sternenhimmels erzeugt. Ein umfangreicher, atemberaubender 360-Grad-Blick durch das Universum, den man sonst bestenfalls mit großen Teleskopen zu sehen bekommt. „Wir sind mit unserem Planetarium in der Lage, für jeden Standort auf der Erde und zu beliebigen Zeiten, den Tages- oder Nachthimmel darzustellen. Welchen Planeten möchten Sie bereisen?“ Dr. Guillaume Trap zoomt mittels moderner Software näher an die von uns gewünschten Planeten Mars und Jupiter heran. Die Bilder sind beeindruckend und gestochen scharf. Wir haben das Gefühl mittendrin zu sein.

Das permanente Planetarium, das erste und einzige Luxemburgs, wurde im Dezember 2021 eröffnet und gehört zum Science Center. Täglich können Besucher und Besucherinnen hier bis zu drei Vorführungen erleben. Die Dauer der Show (ab 6 Jahre) mit einem Wissensvermittler*in beträgt ca. eine Stunde. Auch Filme über den Weltraum werden im Planetarium mehrmals am Tag gezeigt.

3 Fragen an ...
... Dr. Guillaume Trap



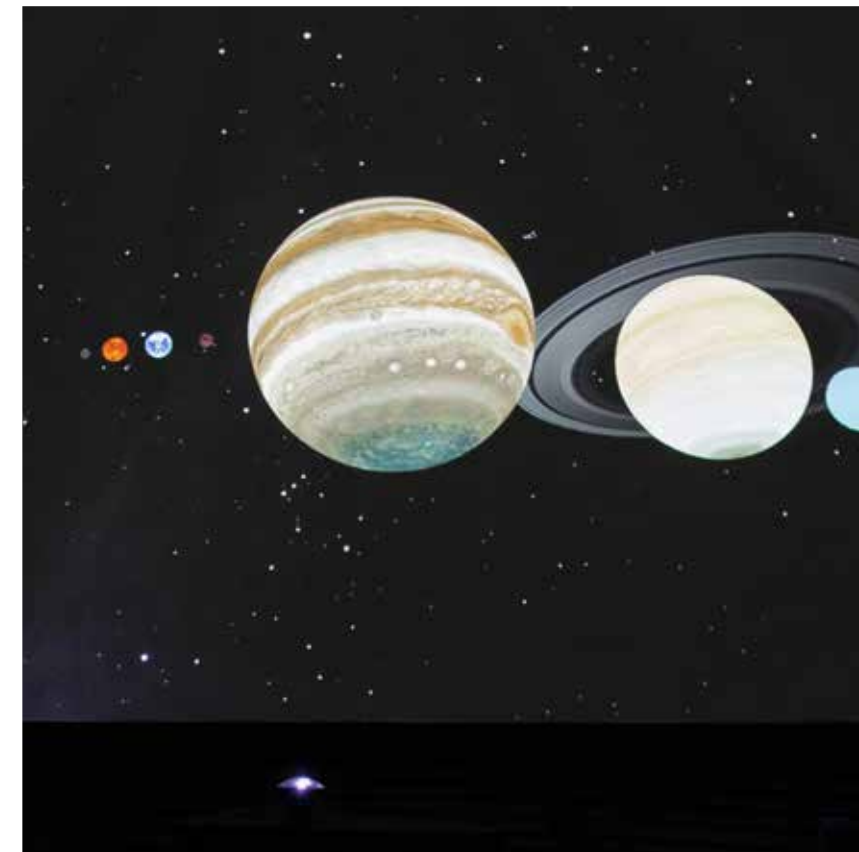
© Thierry Frensz

DIFFMAG: Was fasziniert Sie am Weltraum?

Dr. Guillaume Trap: Es ist die Tatsache, dass der Weltraum den Menschen in die Schranken weist. Wir Menschen sind nur ein winziges Teil im Universum und gleichzeitig haben wir die außergewöhnliche Fähigkeit, unseren Platz zu verstehen, unseren Platz zu erfassen, sogar unser Wissen über die Materie voranzutreiben, indem wir uns ansehen, was Lichtjahre entfernt geschieht. Es ist diese Verbindung von der großen philosophischen Fragen, die wir durch den Weltraum angehen und so Antworten finden können.

Wie sieht Ihr Arbeitsalltag im Planetarium aus?

Ich schaue mir die Besuchergruppen voran. Ich schaue, wer von den Wissenschaftsvermittlern*innen die Gruppe begleitet. Gemeinsam bereiten wir den Besuch vor.



© Lisa Bildgen

Ich bespreche mit meinen Kollegen auch die aktuellen kosmischen Phänomene des Tages. Kürzlich war Vollmond und die Tatsache, dass Vollmond ist, ist außergewöhnlich. Das ist zur Osterzeit interessant, weil die Art und Weise, wie das Osterdatum bestimmt wird, der erste Vollmond ist, der während des ersten Sonntags nach dem ersten Frühlingsvollmond zu sehen ist. Diese Phänomene möchten wir den Besuchern*innen erklären. In einigen Wochen wird es eine große Planetenausrichtung geben. Am 16. Mai, zwischen 5:30 und 6 Uhr, können wir eine totale Mondfinsternis beobachten. Zudem halte ich Vorträge über das Planetarium.

Haben Sie Tipps, wie wir zu Hause Sterne beobachten können?

Ich bevorzuge die Beobachtung mit bloßem Auge. Es gibt keine Tricks und man kann träumen. Selbst am helllichten Tag kann man interessante Dinge sehen. Sie sollten nie direkt in die Sonne schauen. Den Mond kann man schon am Tag sehen.

KONTAKT

Reservierung für Gruppen:
T. 28 83 99 27
reservations@science-center.lu
Reservierung einer Science Show (inkl. Planetarium)
3 Tage vorab: T. 28 83 99-1

GUT ZU WISSEN

Das Luxembourg Science Center wurde im Oktober 2017 eröffnet. Es ist ein Erlebniszentrum, das der Wissenschaft und Technologie gewidmet und für Kinder und Erwachsene konzipiert ist. Entdecken Sie die rund **100 interaktiven Stationen** und nehmen Sie an den **20 spektakulären Science Shows** teil! Alle Stationen sind mit einem mehrsprachigen Touchscreen ausgestattet.

EINTRITTSPREISE

Erwachsene: **15 €**
Kinder & Jugendliche (6-18 Jahre), Studenten, Senioren, Personen mit eingeschränkter Mobilität: **9 €**
Kinder (bis 6 Jahre): **gratis**
Gruppen (ab 15 Pers.): **7 €**
science-center.lu



© Luxembourg Science Center



Maison moderne – un endroit pour tous

REVALORISATION DU CENTRE-VILLE

Tout Differdangeois qui se respecte connaît la **Maison moderne**, cette magnifique bâtisse de style Art nouveau située aux abords du parc Gerlache et datant de 1928.

La Ville de Differdange, qui l'a acquise en 2020, souhaite désormais en faire un lieu de détente où l'on pourra manger et boire, jouer, passer du temps ensemble, travailler, écouter de la musique, danser... Bref, un lieu pour tous.

Bref, un lieu pour tous.



CANDIDATURES

Les personnes intéressées par l'appel d'offres ont **jusqu'au 23 mai** pour déposer un dossier comprenant des informations sur l'exploitant et sur la direction de l'entreprise, un concept sommaire, une estimation du budget, la présentation détaillée d'un concept d'utilisation des espaces et éventuellement des remarques.

Plus d'information et documentation sur differdange.lu/maison-moderne

CONTACT

City Manager
Martin Kracheel
T. 58 77 1-2578
martin.kracheel@differdange.lu

Quel avenir ?

Outre la gastronomie, la Maison moderne devra proposer des offres sociales et culturelles comme des rencontres de quartier, un coin popup, une salle d'exposition, un espace de travail communautaire...).

Les objectifs sont multiples :

- Mettre à disposition des Differdangeois des offres compatibles avec le quartier, et ce, à l'intérieur de la bâtisse, mais aussi sur le parvis ;
- Offrir une plus-value culturelle et sociale au quartier et à la ville ;
- Proposer des animations pour tous les publics ;
- Créer à terme un point de contact central.

C'est dans cet objectif que la Ville de Differdange a lancé le mois dernier un appel à projets en partenariat avec un bureau d'experts suisse et des acteurs differdangeois comme le CAE, le 1535° Creative Hub, la Miami University, Lunex, Caritas, l'ACOMM et l'EIDE.

Si les étages 2 et 3 restent destinés au logement, le rez-de-chaussée, le premier étage et le parvis offrent des opportunités intéressantes. L'appel à projets vise ainsi à trouver des exploitants dans la gastronomie et le domaine socioculturel. La « nouvelle » Maison moderne sera rénovée d'ici la fin de l'année et fonctionnelle à partir de 2023.

Eng Kiermes wéi fréier & Moart mat regionale Produiten

SAVE THE DATE

Denken Sie auch manchmal mit
einem Hauch von **Nostalgie** an die
Jahrmärkte aus Ihrer Kindheit zurück?

Haben Sie vielleicht Lust, mit Ihren Kin-
dern oder Enkeln die schöne Atmosphäre
von damals noch einmal zu erleben?

Die Stadt Differdingen veranstaltet am
Sonntag, dem 5. Juni 2022 eine urige
Kirmes wie früher auf dem Place de
Saintignon in Lasauvage – von 10 bis
19 Uhr. Kommen Sie vorbei und erleben
Sie mit Ihrer Familie eine Reise in die
Vergangenheit. Haben Sie Spaß und dreh-
en eine Runde mit dem Riesenrad oder
beweisen Sie Ihren Kindern bei der be-
kannten Attraktion „Hau den Lukas“, dass
Sie der oder die Stärkste sind. Die Kleinen
können sich auf schöne Karussells und
unterhaltsames Marionettentheater vom
Figurentheater Poppespännchen freuen!

**Kommen Sie vorbei
und erleben Sie mit
Ihrer Familie eine Reise
in die Vergangenheit.**

Auch Georges Christen, der stärkste Mann
Luxemburgs, wird auf der Kirmes zu Gast
sein und sein Können ab 16 Uhr unter
Beweis stellen. Lust auf Kreatives? Dann

sind die zwei kostenlosen Workshops zum
Thema Wasser genau das Richtige für Sie.
Der Eintritt ist kostenlos.

Markt mit regionalen Produkten

Doch damit nicht genug: Zum gleichen
Zeitpunkt findet auch ein Markt mit re-
gionalen Produkten auf dem Place de
Saintignon in Lasauvage statt. Ein Kirmes-
express – übrigens der gleiche kleine
Zug, der auch in Luxemburg-Stadt als
„Pétrusse Express“ fährt – bringt die Be-
sucherinnen und Besucher vom Parkplatz
bis zur Kirmes und macht anschließend
noch eine kleine Tour durch Lasauvage.

Zudem veranstalten die Verantwortlichen
des EU-Projekts FUSILLI verschiedene
Ateliers zu gesunder und nachhaltiger
Ernährung (ab 11:30 Uhr: Workshop
Eistee, ab 16 Uhr: Workshop Anti-gaspi).
Interessenten können sich vorab per
E-Mail anmelden:
carla.jellema@differdange.lu.

KONTAKT

Abteilung für Festivitäten
T. 58 77 1-1905
T. 661 420 993
festivites@differdange.lu



Der Besuch der alten Dame



21. MAI – 19 UHR

Dîner spectacle
Für junge Leute und Erwachsene
Tragische Komödie nach Friedrich Dürrenmatt
Zum Stück wird ein 3-Gänge-Menü angeboten.

An dem Tag, an dem die alte Dame, mittlerweile die reichste
Frau der Welt, den Boden ihrer Heimatstadt betritt, ändert sich
für deren Bewohner alles. Sie will sich rächen an dem Mann,
der sie vor 45 Jahren verlassen hat.

Menü
Schweizer Käsesuppe (vegetarisch)
*
Züricher Kalbsgeschnetzeltes, alternativ Züricher
Seitangeschnetzeltes, mit frischen Champignons und Röstli
*
Himbeercreme mit Nüssen
und Rosenschlagrahm (vegetarisch)

Tickets



KONTAKT

Poppespännchen
1, place Saintignon
L-4698 Lasauvage
T. 621 388 654
ticket-regional.de/poppespennchen

100 ans Stade THILLE BIERG

HALL O
OBERKORN

MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE & FRIENDS

MARISA DE DONATO, FRANÇOIS MEISCH, STEFFI SCHLINK, ARMAND THIES, RICARDO VIEIRA (VOCALS)
SPECIAL ACT: REMO CAVALLINI (GUITAR), RENÉ CAVALLINI (HARMONICA)

📅 20.05.2022 ⌚ 20:00

ENTRÉE GRATUITE
Quête au profit de l'initiative «Déifferdeng, eng Stad hëlleft»

TICKETS GRATUITS
www.stadhaus.lu

APRÈS LE CONCERT «AFTER-PARTY BY DJ REMO»

SÉANCE ACADÉMIQUE

RETRACANT L'HISTORIQUE IMPRESSIONNANT
DU SITE ET DES ÉVÉNEMENTS Y VÉCUS

📅 21.05.2022 ⌚ 17:00

ENCADREMENT MUSICAL:
Harmonie Municipale de la Ville de Differdange

ENTRÉE GRATUITE
Réservation obligatoire: info@stadhaus.lu • 58 77 1-1900

Samedi le 28.5.2022
de 9 à 18 heures

BRADERIE à DIFFERDANGE

CENTRE-VILLE OPKORN

Musique DJ
Animations pour les enfants
Surprises
Tombola
1^{er} Prix: 1 Trottinette électrique

ECHE KAFE LOKAL

Parking gratuit au centre commercial OPKORN

DiffSHOPPING

DIFFWINDS présente:

A MUSICAL TRIBUTE TO OUR INTERNATIONAL STUDENTS

avec

- l'Orchestre des Jeunes de l'EIDE (dir.: Thomas MEUNIER)
- les Cuivres du Conservatoire royal de Liège (dir.: Rafaël MACALUSO)
- le Duo ukrainien Belle Bandura
- The Miglioni Quintet

JEUDI, LE 5 MAI 2022 À 20 HRS
À L'ÉCOLE INTERNATIONALE
DE DIFFERDANGE (EIDE)

Entrée libre
Quête pour l'Ukraine dans le cadre de
„Déifferdeng, eng Stad déi hëlleft”
<https://differdange.lu/helpukraine/>

Fête des voisins

ENG
S.46



NOPECHFEST

La fête des voisins sont de retour
le vendredi 20 mai 2022!

Cette année est une année de retour à la vie « normale ». Quoi de mieux que de se retrouver entre amis et voisins? Si vous êtes intéressés à en organiser une, voici la démarche à suivre:

1. Rencontrez à vos voisins
2. Organisez les festivités (Qui ramène quoi? Quelle musique ou animation? On commence à quelle heure?)
3. Informez-nous de votre fête et vous recevrez des invitations, ballons et affiches. Des affiches, flyers et invitations sont déjà disponibles sur nopeschfest.lu/downloads.

Il est possible de demander uniquement des poubelles et des barrières. Attention! En cette année de participation à Esch2022 – Capitale européenne de la culture, le nombre de matériel disponible est TRÈS limité (premier arrivé, premier servi).

Si vous souhaitez occuper un espace public (places de stationnement, rues...), vous pouvez compléter le formulaire sur differdange.lu/fete-des-voisins/.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à nous contacter!

CONTACT

Service à l'égalité des chances
T. 58 77 1-1558
singloon.cheung@differdange.lu

Aalt Stadhaus

STADHAUS.LU

L'Aalt Stadhaus propose à nouveau de nombreuses offres culturelles, des concerts aux lectures. Chacun y trouvera son bonheur.

The Buttshakers
SAM 07.05.22
→ 20h → 28 €

Quarante-cinq tours, salles incendiées et rendues suffocantes par une débauche d'énergie à faire rouler un train, c'est pilotés par un funk abrupt et viscéral que The Buttshakers laissent les traces brûlantes de leurs passages.



© Jean-Philippe Gimenez



Les Ritals avec Bruno Putzulu
MER 18.05.22
→ 20h → 28 €

Les Ritals interroge la grande histoire et nous ramène à nos petites histoires. L'auteur raconte son père, ce héros, dont les poches regorgent de bricoles: un noyau de pêche, un bout de ficelle, des clous tordus... Mais aussi son enfance jusqu'à ses années de jeunesse.

© Aurélie Vinot

Josselin Dailly – Sapiens 2.0
VEN 20.05.22
→ 20h → 34 €

Dans ce one man show mêlant humour et recherches scientifiques, Josselin passe au crible des siècles d'évolution et vous explique comment l'être humain a été conditionné! Drôle, original et inventif, ce spectacle vous propose un voyage unique de la préhistoire à nos jours, et qui réveillera, c'est certain, l'animal qui sommeille en vous!



© Nathalie Flenghi

Gosstown
LUN 23.05.22
→ 20h → Entrée libre

Kunst eignet sich optimal für Branding, Vermarktung und vor allem zur Aktivierung von Standorten. Davon ist zumindest Dan Kaempfer, CEO der Beraterfirma Eescht&Jonk, überzeugt. Also macht er sich auf die Suche nach authentischer Kunst um Investor*innen und Superreichen nicht nur Bauland und teure Apartments auf den Industriebrachen des Südens, sondern auch eine authentische Geschichte verkaufen zu können. Richtung22 erzählt auf gewohnt satirische Weise die Geschichte der Interessen hinter Esch2022.



Esch22
ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE

Lola Dubini
SAM 28.05.22
→ 20h → 34 €

Une heure avec Lola Dubini c'est renouer avec la meilleure version de vous-même... Celle qui vous fait du bien!

En humour et en chanson, Lola nous raconte son histoire et ses anecdotes sans filtre et nous rappelle que la vie, c'est un peu comme les années 2000, il faut beaucoup d'autodérision pour pouvoir pleinement en profiter! #YOLO

Attention à son naturel et à son énergie communicative, vous risqueriez de vous attacher.

Lisa Graf – Dallmayr. Der Traum vom schönen Leben
LUN 30.05.22
→ 19h 30 → Entrée libre

Mit ihrem grandiosen Familiensaga-Auftakt entführt sie ihre Leser*innen ins München der Jahrhundertwende und verzaubert mit einer wunderbaren Familiengeschichte rund um den Feinkostladen Dallmayr.



© Christina Neuburger Autorentoto

BON PLAN

Brasserie Chez Amado

Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.

À la carte: des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999
chez.amado@gmail.com

CONTACT

Centre culturel Aalt Stadhaus

38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1900
info@stadhaus.lu

stadhaus.lu

CSV DEPUTÉIERT ON
TOUR

MAR 03.05.22
→ 18 h-20 h
Schräinerei
CSV Déifferdeng

#Politique

JOURNÉE FORESTIÈRE

MER 04.05.22
→ 10 h-18 h
Rouden Haff
Ville de Differdange

#Environnement

DifferDanceDays

Rencontre éphémère
Rhiannon Morgan
SAM 05.05.21 → 20h
Église Oberkorn
Ville de Differdange

#Esch2022

HUDELAFATZ

La renaissance du bleu de travail
VEN 06.05.22 – DIM 29.05.2022
→ 14 h-18 h
Salle des pendus, Lasauvage
Minettpark

#Exposition → p. 26

BEER &
BBQ COMPETITION

SAM 07.05.22
→ 11 h-22 h
Place du Marché
Ville de Differdange,
Grillclub Déifferdeng

#Fête populaire → p. 28

JULIEN STRELZYK

Découvrir le monde du spectacle
et de l'humour
SAM 07.05.22
→ 14 h-18 h
Aalt Stadhaus
Inscriptions :
comedyacademy@stadhaus.lu

#Workshop

THE BUTTERSHAKERS

SAM 07.05.22
→ 20 h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Concert → p. 22

MARCHÉ MENSUEL

MAR 10.05.22
→ 8 h-12 h
Place du Marché
Ville de Differdange

#Marché → p. 10

ANIMATIOUN UM MAART

Mam Lisa Mariotto
JEU 12.05.22
→ 14 h 30-18 h 30
Zone piétonne
Ville de Differdange

#Marché #Concert → p. 10

DifferDanceDays

Rencontre éphémère
Giovanni Zazzera
JEU 12.05.22
→ 20 h
Église Niederkorn
Ville de Differdange

#Esch2022

LA MARCHE DES
OUBLIÉ.E.S DE L'HISTOIRE

Théâtre
VEN 13.05. & SAM 14.05.22 → 19 h
DIM 15.05.2022 → 17 h
Exposition
LUN 16.05. & SAM 28.05.22
→ 10 h-18 h (lun.-sam.)
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Théâtre #Exposition

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

SAM 14.05.22
→ 17 h
Maison Kriepps Place du Marché
Foyer de la Femme Differdange

#Vie associative

BIB FIR KIDS

SAM 14.05.22
→ 10 h-14 h
Aalt Stadhaus
Inscriptions uniquement par :
T.: 58 77 1-1920

#Lecture

CHRISTINA HAMMER

SAM 14.05 & DIM 15.05.22
→ 10 h-18 h
Hall O
Boxing Club Differdange

#Sports #Workshop → p. 48

FERMENTATION SECRÈTE

Atelier au Lommelshaff
DIM 15.05.22
→ 11 h-14 h
Lommelshaff
Ville de Differdange
Inscptions : info@stadhaus.lu
ou T.: 58 77 1-1900

#Esch2022 → p. 13

GRILLFEST

DIM 15.05.22
→ 11 h 30-18 h 30
Place du Marché
OGBL Déifferdeng

#Politique

LES RITALS AVEC
BRUNO PUTZULU

MER 18.05.22
→ 20 h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Théâtre → p. 22

SÉANCE DU
CONSEIL COMMUNAL

MER 18.05.22
→ 8 h
Hall O
Ville de Differdange

#Politique

COMMÉMORATION

Journée nationale du souvenir
des victimes de Natzweiler-
Struthof
JEU 19.05.22
→ 11 h
Monument aux morts,
cimetière Oberkorn
Ville de Differdange

#Commémoration

DifferDanceDays

Rencontre éphémère
Thierry Raymond
JEU 19.05.22
→ 20 h
Église Fousbann
Ville de Differdange

#Esch2022

100 ANS STADE
THILLEBIERG

Concert de la Musique militaire
grand-ducal
VEN 20.05.22 → 20 h
Séance académique
SAM 21.05.22 → 17 h
Hall O
Ville de Differdang, FCD03
et Harmonie municipale
de Differdange

#Concert #Sports → p. 20

JOSSELIN DAILLY

VEN 20.05.22
→ 20 h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Stand-up → p. 22

FESTIVAL DE CULTURES

SAM 21.05 → 12 h-22 h
DIM 22.05.22 → 12 h-20 h
Place du Marché
Ville de Differdange

#Fête populaire → p. 02

DifferDanceDays

SAM 21.05 - DIM 22.05.22
→ 10 h-18 h
Centre-ville
Ville de Differdange

#Esch2022

GOSSTOWN

Richtung22
LUN 23.05.22
→ 19 h 30
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Esch2022 #Cinéma → p. 23

FESTIVAL REMIX22

14th European Youth
Music Festival
VEN 27.05.22 → 14 h-22 h
Aalt Stadhaus
SAM 21.05.22 → 10 h-23 h
Fond-de-Gras
Esch2022

#Esch2022

LOLA DUBINI

SAM 28.05.22
→ 20 h
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Stand-up → p. 23

STAGE D'INTRODUCTION
À LA PERMACULTURE

Atelier au Lommelshaff
SAM 28.05. & DIM 29.05.22
→ 10 h-17 h
Lommelshaff
Ville de Differdange
Inscptions : info@stadhaus.lu
ou T.: 58 77 1-1900

#Esch2022 #Écologie → p. 13

BRADERIE

SAM 28.05.22
→ 10 h-18 h
Centre-Ville
ACOMM Differdange

#Marché → p. 21

LUNDI LITTÉRAIRE

Lisa Graf
LUN 30.05.22
→ 19 h 30
Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#Lecture → p. 23

Huddelafatz



© Misch Feinen

EXPOSITION

La renaissance du bleu de travail

Le projet *Huddelafatz* est né de la rencontre de la costumière Caroline Koener et du travailleur culturel Misch Feinen. Tous les deux sont issus de familles ouvrières liées à la sidérurgie locale. Avec ce background commun et leur amour pour cet objet intemporel qu'est le bleu de travail, ils se sont lancés dans une recherche autour du patrimoine de l'industrie textile locale, aujourd'hui disparue. L'envie de recréer un *Bloen* contemporain et produit localement les a poussés à trouver des matières premières et des moyens de production adaptés à leur vision : créer un objet qui rend hommage au patrimoine artisanal et qui en même temps lui donne la place qu'il mérite, en misant sur des ressources locales, durables et équitables.

De ce défi est issu le *Bloman*, premier-né de l'atelier *Huddelafatz* en toile de lin purement européenne et confectionné au Luxembourg.

Ajoute Lasauvage : découvrez les recherches, les échantillons et les créations textiles dans l'ancien vestiaire des mineurs, la salle des pendus de Lasauvage.

6 mai – 29 mai

Salle des pendus à Lasauvage | Entrée libre

Vernissage : 5 mai à 19 h 30

Heures d'ouverture : Samedi et dimanche de 14 h à 18 h

Nos boîtes aux lettres



© Noé Steffenmünzberg

Vous est-il déjà arrivé de devoir poster une lettre sans savoir où trouver une boîte. Nous vous fournissons ici une liste de toutes les boîtes aux lettres publiques de Differdange :

LOCALISATION

DIFFERDANGE CENTRE

- Rue Émile Mark (École)
- Rue Michel Rodange (Bureau de poste)
- 1, rue Asca Rampini (Plateau du funiculaire)
- 40, avenue Charlotte (Hôtel de ville)
- 94, avenue Charlotte (Passage à niveau CFL)
- 48, rue Roosevelt (Coin rue Roosevelt et Place de la Résistance)

FOUSBANN / WOIWER

- 1, rue de la Chapelle (Église Saint-Joseph)
- 1, rue Gustave Lemaire

OBERKORN

- 15, rue Hubert Clément
- 1, rue Pierre Dupong

Delitrateur Herrlech einfach



© Noé Steffenmünzberg

NOUVELLE ADRESSE

Spécialiste belge des solutions repas depuis plus de trente ans, Delitrateur vient d'ouvrir un magasin dans notre ville.

Situé au 52, rue de Soleuvre, Delitrateur propose des centaines de possibilités pour composer un délicieux repas quand on est à court de temps.

On y trouvera au choix des plats préparés frais à réchauffer à la maison ou au bureau, des sandwiches maison généreux, des salades savoureuses, un bar à jus de fruits frais pressés à la minute, des soupes, des fruits secs et même des pâtisseries maison. Les plats préparés sont proposés à partir de 7 € et les sandwiches à partir de 3,30 €. Les *lunchs* sont disponibles chauds ou froids.

Delitrateur dispose aussi d'un espace épicerie avec des fruits et des légumes, du vin, des snacks, mais aussi des pains traditionnels ou spéciaux cuits sur place tous les jours et à toute heure.

CONTACT

Delitrateur Differdange

52, rue de Soleuvre

L-4670 Differdange

T. 27 86 68 54

info@delitrateur.be

Ouvert tous les jours de l'année de 7 h à 22 h.

Nidderkuerer Kiné



© Nidderkuerer Kiné

NOUVELLE ADRESSE

Vous êtes à la recherche d'un kinésithérapeute dans la commune de Differdange ? N'hésitez pas, vous serez les bienvenus dans le nouveau cabinet Nidderkuerer Kiné.

Le cabinet convivial et moderne à Niederkorn géré par Lisa Scheer, vous offre les traitements suivants qui s'adaptent naturellement à tous vos besoins spécifiques : drainage lymphatique, rééducation en orthopédie et traumatologie, réhabilitation respiratoire, réhabilitation après intervention chirurgicale, thérapie d'onde de chocs, thécarthérapie, fangothérapie et suivi sportif et rééducation.

Le cabinet est équipé de quatre salles de traitements et d'une salle de sport avec toutes les machines nécessaires pour votre bien-être. La propriétaire Lisa Scheer parle cinq langues et est kinésithérapeute diplômée de l'Université *Hochschule Fresenius* à Düsseldorf/Cologne.

Bon à savoir : Les patients peuvent prendre un rendez-vous en ligne sur le site. Un plus très notable est que le cabinet offre également les services à domicile dans les alentours de dix kilomètres.

CONTACT

Nidderkuerer Kiné

241, rue Pierre Gansen

L-4570 Niederkorn

T. 27 58 12 34

nidderkuererkine.lu

Lun. – ven. : 8 h – 19 h 30

Sam. : 8 h – 12 h

VILLE DE DIFFERDANCE

BEER & BBQ

COMPETITION

FRÄIEN ENTRÉE

**07
MEE**
11H00–22H00

MAARTPLAZ
DÉIFFERDENG

ANIMATIOUN DE GANZEN DAG A CONCERT
VUN THE HEIMATDAMISCH UM 20 AUER.



WWW.DIFFERDANCE.LU

INFOEN &
ASCHREIWUNGEN



Neuer Kunstrasen für Woiwer



© Noé Steffemünzberg

SPORT

Kunstrasenplätze erfreuen sich immer größerer Beliebtheit.

Sie sind nämlich dem Naturrasen und dem Hybridrasen um ein Vielfaches überlegen, was die Belastbarkeit (auch im Winter), die Nutzungsdauer sowie den Pflegeaufwand betreffen.

Im Auftrag der Stadt Differdingen wurde der vorhandene Kunstrasen-Fußballplatz in der Rue Neuwies in Woiwer komplett saniert. Der luxemburgische Fußballverband (FLF) hatte den Platz im Sommer 2019 wegen fehlender Sicherheitsstandards gesperrt. Alle Mannschaften des

CS Oberkorn mussten deshalb bis Anfang April 2022 auf das Stadion „Thillebiert“ ausweichen.

Der sanierte Kunstrasenplatz wurde mit Sand beschwert. Somit konnte auf zusätzliches Plastikgranulat verzichtet werden. Die Projektleitung lag bei der deutschen Firma Sportstättenberatung Kurt Seegmüller, umgesetzt wurden die Arbeiten von der Firma 3S-Tech aus Vianden. Insgesamt 800.000 Euro hat die Gemeinde Differdingen in den neuen Kunstrasen

investiert und ist damit gut für die sportliche Zukunft aufgestellt. Die offizielle Einweihung mit Turnier ist für den 18. und 19. Juni 2022 geplant.

KONTAKT

Sportabteilung
David Roll
T. 58 77 1-1303
david.roll@differdance.lu



© Lisa Bildgen

Les maisons relais font du sport

—
DE
S.46
—

SPODI = SPORT + DIFFERDANGE

La Ville de Differdange en partenariat avec les maisons relais a eu l'idée de créer **Spodi**.

« Organiser des activités sportives pour les enfants qui fréquentent les maisons relais peut se révéler un véritable casse-tête. Mais je pense que nous avons réussi à mettre en place un bon système. » C'est par ces mots que Maria Agostino, la responsable du service des sports, accueille l'équipe du DIFFMAG pour discuter de *Spodi*, un nouveau projet à travers lequel la Ville de Differdange entend promouvoir le sport auprès de tous les enfants. Et plus particulièrement ceux en maison relais, qui n'ont pas la possibilité de faire du sport parce que leurs parents travaillent tous les deux et ne peuvent donc pas les conduire au club.

L'objectif est essentiel quand on connaît les bienfaits du sport sur les enfants tant du point de vue physique que mental. Mais la mise en pratique n'a rien d'évident alors que quelque 1 400 enfants differdangeois passent une bonne partie de leur temps libre en maison relais. Car organiser le transport des enfants des différentes maisons relais vers la salle d'entraînement de leur choix placerait les 42 clubs sportifs de notre ville devant un problème logistique insoluble.

C'est là que la Ville de Differdange en partenariat avec les maisons relais a eu l'idée de créer *Spodi*. Le principe est simple : pendant la pause de midi, les clubs sportifs ont la possibilité d'organiser des séances d'entraînement dans les salles de sport des différents campus scolaire. C'est une situation où toutes les parties trouvent leur compte : d'un côté, les enfants peuvent

pratiquer leur sport favori même s'ils sont inscrits en maison relais ; de l'autre, les clubs peuvent présenter leurs activités et pourquoi pas trouver de nouvelles recrues.

Le Spodi concrètement

Le projet, qui a été lancé fin avril, est en phase de test. Les entraînements ont lieu pendant une heure lors de la pause de midi. Les enfants peuvent choisir librement à quelle activité participer parmi le football, le basket, la Zumba, le badminton, le handball, la gymnastique, la gymnastique rythmique, le tennis de table, le karaté et l'aïkido. À la prochaine rentrée, le choix d'activités s'agrandira.

Les enfants peuvent

choisir librement à quelle

activité participer.

Comme il s'agit pour eux de découvrir les différentes possibilités, les enfants peuvent pratiquer un sport différent à chaque entraînement s'ils le souhaitent.

Le logo

Le logo *Spodi* a été créé par un jeune artiste, Jean-Charles Breyer. Jean-Charles n'est pas un inconnu à Differdange puisqu'il a participé à trois reprises à la JuKoWo, la semaine de l'art destinée aux artistes en

herbe, en 2014, 2016 et 2019. Étudiant à la Macromedia Universität de Cologne, il est à l'origine de plusieurs logos et d'éléments graphiques dans le domaine du sport, de la musique et l'alimentaire.

La Ville de Differdange le remercie chaleureusement pour la création du logo *Spodi*.



Jean-Charles Breyer a réalisé le logo de *Spodi*. Tous les enfants participant aux activités recevront une peluche *Spodi*.



Spodi, un projet parmi beaucoup d'autres

DIFFERDANGE ET LE SPORT

Les **investissements** dans les infrastructures sportives et dans le soutien général aux clubs de sport sont également conséquents.

Si Spodi, le programme visant à introduire le sport dans les maisons relais pour permettre aux enfants de découvrir différentes activités et faire de l'exercice physique, est un des projets phares de l'agenda sportif de la Ville de Differdange en 2022, il est loin d'être le seul. Les investissements dans les infrastructures sportives et dans le soutien général aux clubs de sport sont également conséquents.

Rénovation à Oberkorn

Pièce maitresse des infrastructures sportives, le nouveau centre John-Scheuren d'Oberkorn abritera une salle de fitness et une dizaine de salles de sport équipées de matériel à la pointe pour pratiquer des activités comme le karaté, le judo, l'aïkido ou la gymnastique.

Une grande tribune pourra accueillir 640 personnes et une deuxième tribune mobile 40 spectateurs supplémentaires. Des vestiaires sont prévus pour les athlètes, les arbitres et les personnes à mobilité réduite. Parallèlement, le toit sera refait afin de le mettre en conformité.

Le centre sportif d'Oberkorn ne sera plus destiné à quelques clubs, mais sera ouvert à toutes les associations. L'investissement total s'élève à quelque 23 millions d'euros sans compter les aménagements extérieurs.

Salle de Sport Um Bock

Parallèlement aux travaux de l'école Um Bock, qui fait peau neuve, une salle de sport est également en train d'être construite dans les règles de l'art. Elle ne se destine pas seulement au sport scolaire, mais aussi aux enfants fréquentant la maison relais et aux associations sportives. Les investissements se montent à 2,5 millions d'euros.

La nouvelle salle pourra être subdivisée en deux parties afin que plusieurs classes scolaires puissent faire du sport simultanément. Elle comprend l'équipement nécessaire pour jouer au football, au basket, au badminton, au volley, au handball, etc. Ponctuellement, la salle principale pourra aussi être utilisée comme salle des fêtes d'une capacité de 499 personnes.

Une deuxième salle plus petite est destinée à la danse ou à des cours de sport collectifs.

Autres infrastructures

À côté de ces deux grandes infrastructures, la Ville de Differdange a également refait le gazon synthétique du terrain de football du Woiwer pour quelque 600 000 € – l'inauguration officielle est prévue pour le 18 juin 2022 –, et rénovera le stand de tir d'Oberkorn pour quelque 400 000 €. La Ville de Differdange a également investi dans la rénovation de l'ancien stade du Thillenber, qui fêtera officiellement

son centenaire les 20 et 21 mai 2022 avec des concerts, un after-party et une séance académique.

Soutien aux clubs et aux sportifs

Mais les infrastructures sportives ne constituent que la partie visible des investissements – et pas forcément la plus importante. Car les infrastructures ne sont utiles que si elles sont remplies de vie par les écoles, les maisons relais, les clubs ou les activités sportives organisées par la commune. Si Spodi constitue le parfait exemple de ce que veut faire la Ville de Differdange – permettre aux enfants de bouger et promouvoir le sport pour tous –, les investissements dans le côté humain du sport sont nombreux.

**Les infrastructures
ne sont utiles que si elles
sont remplies de vie.**

À titre d'exemple, l'année dernière, la commune a mis en place une aide financière aux clubs pour faire face à la pandémie. Couplée au subside Qualité+ de l'État, elle a été reconduite cette année pour un montant de 55 000 €.

Tous ces efforts

démontrent, si besoin en

est, que la Ville de

Differdange reste plus que

jamais une ville du sport.

Les jeunes souhaitant faire du sport peuvent demander une aide communale pour couvrir les frais d'adhésion à un club. 60.000 € sont ainsi destinés aux jeunes de 19 ans ou moins. Ceux-ci ont droit à un subside à hauteur de 50 % du prix de la carte de membre avec un plafond fixé à 100 €.

Le *Schoulsportdag*, une journée destinée entièrement au sport pour tous les élèves des écoles fondamentales de la Ville de Differdange, aura lieu dans les installations sportives du Parc des Sports à Oberkorn le 5 et 6 juin 2022.

La commune va également reconduire des événements sportifs comme l'iRun, une course à laquelle participent des équipes composées de personnes à mobilité réduite et à besoins spécifiques et le Steel-Run, une course déjantée à travers la ville et ses bâtiments les plus caractéristiques.

CONTACT

Service des sports
Hall O
Rue Camille Gira
L-4624 Oberkorn
T. 58 77 1-1302
sports@differdange.lu



© Lisa Bildgen

ÉCOLE DE MUSIQUE

DIFFERDANGE

Inscriptions ouvertes 2022-2023

ANCIENS élèves à partir du 25 avril 2022
NOUVEAUX élèves à partir du 16 mai 2022

Plus d'informations sur :
www.edmdifferdange.lu
ou tél.: 58 77 1-1932

Fête mondiale du jeu – le 14 mai dans le parc Gerlache

AMUSEZ-VOUS !

Avis aux enfants et à tous ceux qui en ont
conservé l'âme. Le **14 mai 2022**, le parc Gerlache de
Differdange va se transformer en grande ludothèque,
où petits et grands pourront s'amuser.

Cet événement, qui se veut tous publics,
vous fera découvrir toutes sortes de
jeux en provenance de nombreux pays
et cultures. Bref, si vous aimez vous
amuser en famille, ce sera une journée à
ne manquer sous aucun prétexte !

La fête mondiale du jeu, que la Ville de
Differdange organise pour la deuxième
année consécutive, trouve son origine
dans le World Play Day, qui se tient en mai
pour commémorer la fondation, le 28 mai
1987, de l'International Toy Library, une
association mondiale de ludothèques. La
première ludothèque est apparue en 1934
à Los Angeles aux États-Unis, en pleine
dépression, pour offrir un lieu de décou-
verte, de détente et de divertissement
aux enfants et à leurs proches. Lors de
la fête du jeu, c'est donc l'esprit familial
et intergénérationnel qui prime.

**Choisir un jouet
ou un jeu, et passer un
bon moment.**

Le 14 mai, chacun sera libre de se rendre
au parc Gerlache, choisir un jouet ou un
jeu, et passer un bon moment.

Participation de Ludoland ASBL

La deuxième édition de la Fête mondiale
du jeu à Differdange est organisée par la
Ville de Differdange en partenariat avec
l'ASBL Ludoland, qui a ouvert son siège
récemment dans notre commune dans la
rue de Waterloo. Gérée par une équipe
de bénévoles passionnés, Ludoland ASBL
veut promouvoir le jeu sous toutes ses
formes pour soutenir le développement
de l'enfant, renforcer la cohésion sociale
et les liens familiaux, et favoriser les
rencontres intergénérationnelles.

Pour ce faire, elle prête à ses membres des
jouets et des jeux pour un montant allant
de 1 € à 15 €. Il y en a véritablement pour
tous les goûts : des jeux d'éveil sensoriel
et de motricité pour les plus petits, des
jeux et jouets permettant d'inventer des
histoires comme la ferme et ses animaux,
les marionnettes de théâtre ou la pâte à
modeler, des jeux d'assemblage de type
Lego ou puzzle, des jeux de société, des
jeux d'adresse en bois... Bref, difficile de
ne pas y trouver son bonheur.

Ludoland mettra une partie de ces jeux
à disposition du public lors de la fête
mondiale du jeu le 14 mai dans le parc
Gerlache. Amusez-vous !



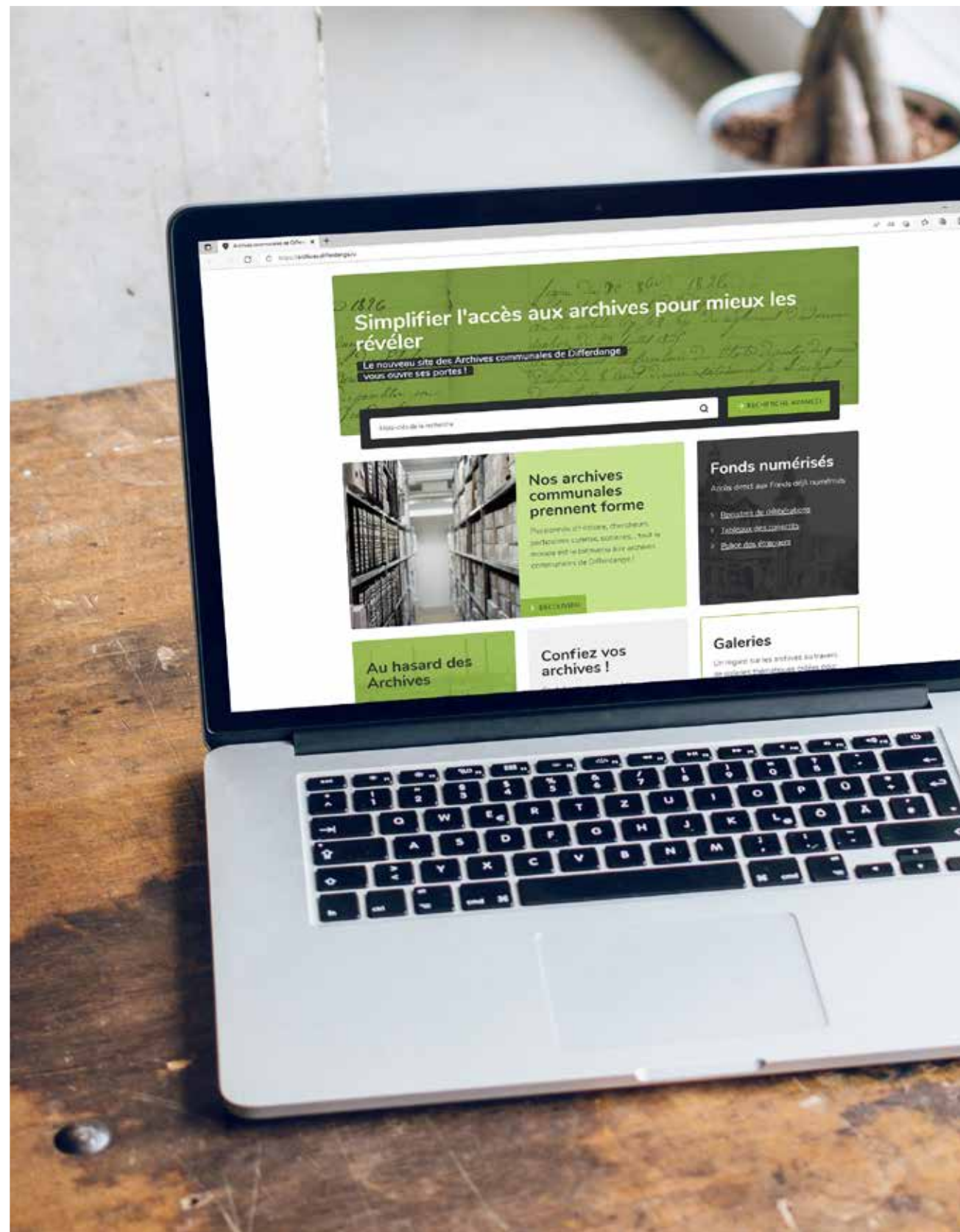
© Nathalie Flenghi

CONTACT ASSOCIATION

Ludoland ASBL
T. 621 224 768
ludoland.asbl@gmail.com

INFOS FÊTE DU JEU

Service jeunesse
T. 58 77 1-1569
catia.pereira@differdange.lu



Nouveau portail des archives communales



ARCHIVES.DIFFERDANGE.LU

Entrez dans la **nouvelle dimension** du site des archives communales de Differdange, à présent accessible depuis votre ordinateur, tablette ou smartphone.

Désormais vous aurez la possibilité entre autre, de télécharger les images des fonds déjà numérisés dans leur meilleure résolution à travers la visionneuse d'images, d'effectuer des recherches de documents en ligne, de découvrir certains documents originaux mis en avant par notre service, d'en savoir plus sur le don d'archives mais aussi de participer à la recherche d'informations sur certains documents dont nous n'avons encore que trop peu d'informations.

En somme, quels documents pouvez-vous découvrir en ligne ?

- Les registres de délibérations du conseil communal de 1826 à 2005 : vous pouvez ainsi parcourir les registres et découvrir les grandes déci-

sionsprises par le conseil communal et qui ont façonné notre Ville, depuis le début du XIX^{ème} siècle ;

- les registres de conscrits de la garde communale entre 1789 et 1879 ;
- les registres de déclarations d'arrivées et de départs jusqu'en 1921 ;
- des galeries thématiques d'images ;
- des photographies ainsi que d'anciens plans viendront enrichir ces fonds au fur et à mesure de l'avancée des campagnes de numérisation et de catalogage.

Dans ce contexte, le don d'archives prend tout son sens puisqu'en plus du classement et de la conservation optimale des documents, leur valorisation devient tangible et effective au travers de ce nouveau portail.

Associations, entreprises ou personnes privées, si vous pensez posséder de tels documents, nous sommes à votre disposition pour vous aider à les conserver et les mettre en valeur ! N'hésitez pas à nous contacter ! Le site internet sera amené à évoluer constamment avec l'ajout de nouveaux documents numérisés, de nouveaux outils, etc. Nous vous invitons à y revenir régulièrement pour y découvrir les dernières nouveautés !

CONTACT

Archives communales
T. 58 77 1-2520
arlette.bour@differdange.lu
archives.differdange.lu

Le mal-vivre à Differdange en 1848

PIÈCES À L'APPUI

Au printemps **1848**, des troubles éclatèrent dans un certain nombre de localités du pays.

L'ébullition sociale était entretenue par des chômeurs qui vivotaient en marge de la société, sans espoir de sortir de la misère. Chez nous, les sans-profession, réduits à la mendicité, appartenaient tous à la génération qui avait été privée de l'enseignement élémentaire par l'administration du baron de Soleuvre. Les voilà dans les rues qui chantaient la *Marseillaise* et criaient « Vive la République » ! Ils avaient eu vent de la révolution de février à Paris. Louis-Philippe, le roi, avait été renversé dans la nuit du 19 au 20 mars.

En mars et en avril, le conseil communal se réunit quatre à cinq fois par mois pour

échafauder un plan apte à renflouer la caisse déjà épuisée du bureau de bienfaisance. Le 13 août, les conseillers décidèrent la suppression pour un an des cotisations personnelles, une mesure pour laquelle l'administration centrale montra de la compréhension en reconnaissant que les circonstances exceptionnelles du moment la justifiaient. Une autre idée d'apaisement trouvée par nos édiles fut de déclarer la gratuité des cercueils pour les indigents. Cela suffisait pour calmer la « population grossière ». Par ce vilain terme, les « honnêtes gens » désignaient les miséreux dont ils ne pouvaient plus ignorer les malheurs.



Pour couronner l'état de calamité, un violent incendie détruisit nuitamment quinze maisons, le 3 avril 1848. Parmi les installations ravagées, il y avait ceux du fabricant de savons François Leiser (ou Leisen) et de son épouse Anne Krell. Onze des sinistrés étaient assurés depuis peu auprès de la Paternelle, une compagnie française, représentée à Luxembourg par Denis-Ambroise Gontier-Grigy. L'agent annonça dans le *Courrier du Grand-Duché de Luxembourg* qu'il avait dédommagé le savonnier, une marchande, un brigadier, six laboureurs et deux personnes qui ne savaient pas écrire. Gontier-Grigy était devenu un homme de confiance respecté, après avoir publié *Les vingt-cinq codes de la Législation Luxembourgeoise*, en 1842. Sur la page de titre de la 4^e édition de son recueil législatif (1884), Gontier-Grigy mit en évidence ce quatrain optimiste :

« Un bon gouvernement,
sans milice ni garde,
La Liberté pour tous !
Les sabres au fourreau
Un Suisse, à Luxembourg,
avec sa hallebarde
Suffit, même en peinture,
aux portes du château. »

Le 18 avril 1848, le bourgmestre Gabriel baron de Soleuvre, les échevins Alphonse de Prémoré et Dominique Monzert, ainsi que trois conseillers, votèrent l'abattage de huit chênes, d'une valeur de 35 francs chacun. Le bois était partagé entre les victimes de l'incendie, à titre d'aide de reconstruction.

La détresse financière de la commune fut aggravée par une diminution radicale

des droits de passage à la barrière communale, sur le chemin de Bascharage : 960 francs, au lieu des 2.150, encaissés l'année précédente. Ce manque à gagner était attribué à la crise qui faisait que les forges tournaient au ralenti. Le secrétaire du commissaire de district écrivit au gouvernement que « dans les circonstances critiques que nous traversons, il ne se fait pour ainsi dire pas de construction, de sorte que les transports de minerai et de pierres de taille sont loin d'être aussi nombreux qu'ils l'étaient les années précédentes. »

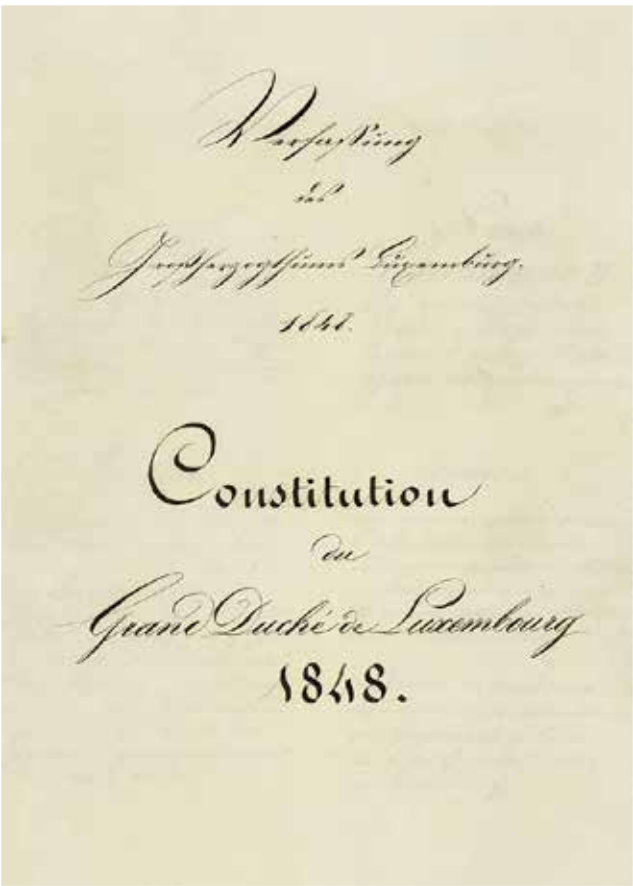
L'instituteur Georges Mathieu défendit énergiquement l'ordre et le collège échevinal en place. Il refusa de prêter sa plume aux mécontents qui le supplièrent d'adresser, en leurs noms, des pétitions embarrassantes, tant à l'autorité communale qu'au souverain. Il ne voulait pas se rendre coupable d'un tel acte révolutionnaire, d'ailleurs réprimé par la gendarmerie. Par son attitude, il s'attira l'animosité des libéraux. Il ne prévoyait pas que ces derniers sortiraient victorieux du combat politique. Quand cela arriva, ils le chagrinèrent par d'obscures menaces. Son travail et toutes ses peines employées au service des jeunes étaient menacés. À la fin de l'année scolaire, il se retira de la direction de l'école des garçons.

Les administrations communales furent entièrement renouvelées le 30 octobre 1848. Differdange (1.135 habitants) et Lasauvage (34 habitants) élurent huit conseillers, Niederkorn (683 habitants) cinq et Oberkorn (196 habitants) deux. Le 22 janvier suivant, le roi grand-duc Guillaume II nomma Jean Dondelinger au poste de maire. Ce paysan aisé, marié à Marie Meintz, avait vu le jour à Differdange, le 2 mars 1812. Il ne faisait qu'un seul mandat (1849-1854).

Alphonse de Prémoré tourna le dos aux affaires communales et se consacra largement aux études scientifiques et historiques. Le cartulaire et bon nombre d'autres pièces intéressantes de l'ancienne abbaye Fontaine Marie l'occupaient à sa guise. Les héritiers d'une sœur servante, à laquelle les Cisterciennes de Differdange avaient confié leur précieux coffre des archives, en 1797, lui avaient rendu ce trésor.

Par ailleurs, ses prospections dans les alentours lui avaient permis de découvrir plusieurs forges antiques. Des scories, des fondations et des excavations indiquèrent qu'elles dataient probablement de l'époque celte, ce qui intéressa fortement la Société archéologique, dont de Prémoré était membre attitré.

Il ne faut pas classer 1848 sans mentionner la publication d'un tableau exhaustif des distances du Grand-Duché. Differdange se situait désormais officiellement à 9 km d'Esch-sur-Alzette, à 10 km de Clemency, à 25 km de Luxembourg et à 85 km de Clervaux. La loi du 26 décembre 1848 changea le système monétaire du florin en franc, sur le pied de 47¼ centimes de florin équivalant à 1 franc. Le florin était retiré de la circulation. Mais le plus important de 1848 furent les libertés de presse, de réunion et d'association que garantissait la constitution libérale, votée le 23 juin et sanctionnée par Guillaume II, le 9 juillet.



Texte & choix des photos
Armand Logelin-Simon

Photos
(1) Avers de la pièce en florin d'argent de 0,945 représentant le roi Guillaume II des Pays-Bas, frappée de 1840 à 1849.

(2) *L'émeute*, par Honoré Daumier.
parismuseescollections.paris.fr/fr/musee-carnavalet/.

(3) Page de titre de la Constitution de 1848.

Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.

Livre



Florida d'Olivier Bourdeaut
Disponible en français.

« Ma mère s'emmerdait, elle m'a transformée en poupée. Elle a joué avec sa poupée pendant quelques années et la poupée en a eu assez. Elle s'est vengée. »
Enfant, Elizabeth est une mini-miss exploitée par sa mère. Au fil des concours, la fillette ressent de plus en plus de rancœur envers ses parents. Comprenant qu'il lui faut maîtriser son corps si elle veut être maître de son destin, la jeune femme entame sa transformation physique tout en préparant sa vengeance.

Skin

Verfügbar in deutscher und englischer Sprache.
Nach einer wahren Begebenheit

Bryon Widner ist ein Neonazi und glaubt an die Überlegenheit der weißen Rasse, seit er denken kann. So wurde er erzogen. Tätowierungen in seinem Gesicht künden von seinen rassistischen Überzeugungen. Sein Leben ist Gewalt im Dienst des Faschismus. Bei einer Versammlung lernt er die alleinstehende Mutter Julie und ihre drei Töchter kennen. Er verliebt sich und will raus aus der Szene. Ausgerechnet ein schwarzer Bürgerrechtler soll Bryon dabei helfen.



Film

HORAIRES

Lundi: 14:00 – 19:00
Mardi au vendredi: 10:00 – 18:00
Samedi: 10:00 – 16:00

Pendant les vacances scolaires

Lundi: 12:00 – 17:00
Mardi au vendredi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00
Samedi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

CONTACT

Bibliothèque municipale
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920
bibliotheque@differdange.lu

bibliodiff.olefa.com

LOCATION

**Livre et
audiolivres**
4 – 6 semaines

**Film et
magazine**
1 semaine



01.04.2022
ZVEKIĆ Dino
RADONČIĆ Semina



08.04.2022
DE SOUSA GOUVEIA Vitor Carlos
ROCHA DE JESUS Maria Hilda



20.04.2022
SCHUMANN Ronny
DRAGNA Rosalia



08.04.2022
LEFÈBER Kim
CARRIL Laurie

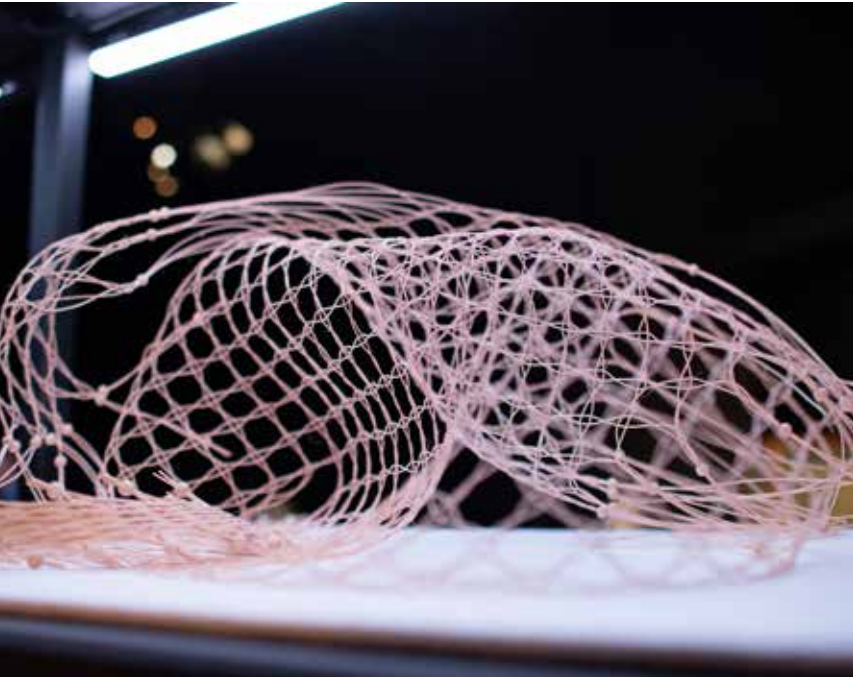


23.04.2022
GONÇALVES TAVARES Michel
GOMES LAGES Cindy

Avril en photos

GALERIE

01↓



01↓



02↓



- 01→ Vernissage de l'exposition Craft 3.0 - Le prolongement du geste au 1535° Creative Hub
- 02→ Les Déifferdenger Pléckerten planteront cinquante framboisiers dans la Wuelemswiss, Fousbann
- 03→ Projet intergénérationnel entre la Maison relais Woïwer et des séniors, qui vivent dans le quartier
- 04→ Ouverture de la nouvelle saison du marché hebdomadaire dans la zone piétonne
- 05→ Conférence de presse de la Maison moderne en centre-ville

03↓



03↓



03↓



04↓



05↓



01 ↓



01 ↓



01 ↓



03 ↓



03 ↓



03 ↓



03 ↓



01 → Ouverture de la Déifferdenger Kiermes

02 → Représentation du Grand-duché de Luxembourg aux Nations-Unis à New York avec monsieur Steinmetz, consul général du Luxembourg à New York (3^e de gauche).

03 → Minett Beyouthsphere Youth Forum à Lasauvage



Neue Öffnungszeiten Verwaltung

Ab Montag, dem 2. Mai 2022, sind die neuen Öffnungszeiten der Verwaltung der Stadt Differdingen wie folgt:

Montag bis Freitag
8:00 → 11:30 & 13:30 → 16:30

Das Bürgeramt wird – wie üblich – geöffnet sein: Samstags 9:00 → 11:00
(keine An- und Abmeldungen)



Die Maisons Relais treiben Sport Spodi = Sport & Differdingen

„Die Organisation von Sportaktivitäten für die Kinder, die die Maisons Relais besuchen, kann eine echte Herausforderung sein. Aber ich denke, wir haben es geschafft, ein gutes System einzurichten.“ Mit diesen Worten begrüßt Maria Agostino, die Leiterin der Sportabteilung, das DIFFMAG-Team, um über Spodi zu sprechen, ein neues Projekt, mit dem die Stadt Differdingen den Sport bei allen Kindern fördern will. Und insbesondere diejenigen in der Maison relais, die keine Möglichkeit haben, Sport zu treiben, weil ihre Eltern beide arbeiten und sie deshalb nicht zum Verein fahren können.

Das Ziel ist wesentlich, wenn man weiß, welche Vorteile Sport für Kinder sowohl in körperlicher als auch in geistiger Hinsicht hat. Die Umsetzung in die Praxis ist jedoch alles andere als einfach, wenn rund 1.400 Kinder aus Differdingen einen Großteil ihrer Freizeit in der Maison Relais verbringen. Denn den Transport der Kinder aus den verschiedenen Maisons Relais in die Trainingshalle ihrer Wahl zu organisieren, würde die 42 Sportvereine unserer Stadt vor ein unlösbares logistisches Problem stellen.

Hier hatte die Stadt Differdingen in Partnerschaft mit den Maisons Relais die Idee, Spodi ins Leben zu rufen. Das Prinzip ist einfach: Während der Mittagspause haben die Sportvereine die Möglichkeit, Trainingseinheiten in den Sporthallen der verschiedenen Schulcampus zu organisieren. Dies ist eine Situation, in der alle Seiten profitieren: Auf der einen Seite können die Kinder ihren Lieblingssport ausüben, auch wenn sie in der Maison Relais eingeschrieben sind; auf der anderen Seite können die Vereine ihre Aktivitäten vorstellen und warum nicht neue Mitglieder finden.

Der Spodi konkret

Das Projekt, das Ende April gestartet wurde, befindet sich in der Testphase. Derzeit ist es den Zyklen 3 und 4 der verschiedenen Campus vorbehalten, aber ab dem nächsten Schuljahr soll das Programm auf alle Kinder ausgeweitet werden.

Die Trainings finden eine Stunde lang in der Mittagspause statt. Die Kinder können frei wählen, an welcher der folgenden Aktivitäten sie teilnehmen möchten: Fußball, Basketball, Zumba, Badminton, Handball, Gymnastik, Rhythmische Sportgymnastik, Tischtennis, Karate und Aikido. Im nächsten Schuljahr wird die Auswahl an Aktivitäten noch größer sein.

Da es für die Kinder darum geht, die verschiedenen Möglichkeiten zu entdecken, können sie bei jeder Trainingseinheit eine andere Sportart ausüben, wenn sie möchten.

Das Logo

Das Spodi-Logo wurde von einem jungen Künstler, Jean-Charles Breyer, entworfen. Jean-Charles ist in Differdingen kein Unbekannter, da er dreimal an der JuKoWo, der Kunstwoche für Nachwuchskünstler*innen, teilgenommen hat, nämlich 2014, 2016 und 2019. Als Student an der Macromedia Universität in Köln hat er mehrere Logos und grafische Elemente in den Bereichen Sport, Musik und Lebensmittel entworfen.

Die Stadt Differdingen dankt ihm herzlich für die Gestaltung des Spodi-Logos.



Neighbours' Day

Neighbours' Day is back on Friday 20 May 2022! This year is a year of return to “normal” life. What could be better than getting together with friends and neighbours? If you are interested in organising one, here are the steps to follow:

1. Meet your neighbours
2. Organise the festivities (Who brings what? What music or entertainment? What time do we start?)
3. Let us know about your party and you will receive invitations, balloons and posters. Posters, flyers and invitations are already available nopeschfest.lu/downloads.

It is only possible to request bins and barriers. Please note! In this year of participation in Esch2022 – European Capital of Culture, the number of available material is VERY limited (first come, first served). If you wish to occupy a public space (parking spaces, streets...), you can fill in this form differdange.lu/fete-des-voisins/. If you have any other questions, please do not hesitate to contact us!

**LUNDI LITTÉRAIRE**



30|05
2022

LISA GRAF

19:30
Veranstaltungssaal
AALT STADHAUS

Freier Eintritt
Bitte reservieren Sie Ihren
Sitzplatz unter der T.: 58 77 1-1920
E-Mail: bibliotheque@differdange.lu

**Boxing Club Differdange presents**



14-15.05.2022



STAGE
CHRISTINA HAMMER
SALLE POLYVALENTE HALL O
Rue Camille Gira L-4624 OBERKORN

**(DIFFERDANGE - LUXEMBOURG)**
Inscription: boxingclubdifferdange@gmail.com



Stages uniquement ouvert aux boxeurs licenciés auprès d'un club affilié à une fédération agréée de boxe
Spectateurs autorisés: Parents et membres des clubs affiliés

Impressum

Éditeur

Administration communale
de la Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

Comité de rédaction

Maria Agostino, Lisa Bildgen,
Anja Bodenröder, Nadine Breuskin,
Martin Kracheel, Henri Krecké,
Pascale Lorang, Mirko Mengoni,
Tina Noroschadt, Lynn Tintinger

Collaborateurs

Armand Logelin-Simon,
Réjane Nennig, Michel Pereira

Layout

101
Service médias & communication

Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage

11 500 exemplaires

© Photos

Lisa Bildgen, Anouk Flesch, Nathalie Flenghi,
Daniel Frago (Black Magic Tea),
Primatt Photography, Noé Steffenmünzberg

DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la
commune de Differdange.

Édition

Mai 2022, ISSN: 2418-3997

Titre clé

DIFFMAG

Contactez-nous

dm@differdange.lu
 Ville de Differdange
 [Villededifferdange](https://twitter.com/Villededifferdange)



A man with a dark beard and mustache is laughing heartily, showing his teeth. He is wearing a grey t-shirt. The background is a solid yellow color. In the top left corner, there is a decorative graphic consisting of overlapping squares in shades of red, green, and white.

EN MAI, C'EST LE MOIS DU RIRE OPKORN

TOUS LES SAMEDIS DE MAI,
SPECTACLES, SHOWS ET
BONNE HUMEUR !

**BRADERIE
+ TOMBOLA
LE 28 MAI**

opkorn.lu



Shopping Differdange
OPKORN